



2025/1904

19.9.2025

SKLEP (EU) 2025/1904 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 10. septembra 2025

o odobritvi s strani Unije Sporazuma o razlagi in uporabi Pogodbe o energetske listini

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 194 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sodišče Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Sodišče) je v sodbi z dne 2. septembra 2021 v zadevi C-741/19 ⁽³⁾, Republika Moldavija/Komstroy, (v nadaljnjem besedilu: sodba v zadevi Komstroy) razsodilo, da je treba člen 26(2), točka (c), Pogodbe o energetske listini, ki je bil v imenu Evropskih skupnosti odobren s Sklepom Sveta in Komisije 98/181/ES, ESPJ, Euratom ⁽⁴⁾, razlagati tako, kot da se ne uporablja za spore med državo članico in investitorjem iz druge države članice v zvezi z naložbo, ki jo je ta investitor uresničil v prvi državi članici, torej spore znotraj EU.
- (2) Kljub sodbi v zadevi Komstroy se arbitražna sodišča še naprej izrekajo za pristojna in izdajajo odločbe v arbitražnih postopkih znotraj EU, ki naj bi temeljili na členu 26(2), točka (c), Pogodbe o energetske listini. Po mnenju Sodišča je treba vsako tako odločbo šteti za nezdružljivo s pravom Unije, zlasti s členoma 267 in 344 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Take odločbe torej ne morejo imeti nobenega pravnega učinka in izplačil odškodnin na podlagi teh odločb ni mogoče izvršiti.
- (3) Izdajanje odločb, s katerimi se krši pravo Unije, v arbitražnih postopkih znotraj EU spodkopava učinkovito izvajanje prava Unije. Obstaja tveganje za navzkrižje med Pogodbama na eni strani in Pogodbo o energetske listini, kot jo razlagajo nekatera arbitražna sodišča, na drugi strani, in to navzkrižje bi, če bi to razlago potrdila sodišča tretje države, dejansko povzročilo nastanek pravne kolizije, kadar bi v pravnih redih tretjih držav krožile take odločbe.
- (4) V skladu s sodno prakso Sodišča tveganje pravne kolizije povzroča nezdružljivost mednarodnega sporazuma s pravom Unije. Zato bi bilo treba odpraviti tveganje take kolizije med Pogodbama in Pogodbo o energetske listini. Sprejetje instrumenta mednarodnega prava v obliki sporazuma, ki določa skupno razumevanje pogodbenic zadevnega sporazuma glede neuporabe člena 26 Pogodbe o energetske listini kot podlage za arbitražne postopke znotraj EU, bi prispevalo k odpravi tega tveganja.

⁽¹⁾ Mnenje z dne 4. decembra 2024 (UL C, C/2025/776, 11.2.2025, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2025/776/oj>).

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 18. junija 2025 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in odločitev Sveta z dne 8. julija 2025.

⁽³⁾ Sodba Sodišča z dne 2. septembra 2021, Republika Moldavija/Komstroy, C-741/19, ECLI:EU:C:2021:655, točka 66.

⁽⁴⁾ Sklep Sveta in Komisije 98/181/ES, ESPJ, Euratom z dne 23. septembra 1997 o Pogodbi o energetske listini in Protokolu k energetske listini o energetske učinkovitosti in s tem povezanimi okoljskimi vidiki, ki so ju sklenile Evropske skupnosti (UL L 69, 9.3.1998, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/1998/181/oj>).

- (5) Komisija v imenu Unije in države članice so zaključile pogajanja o pogojih sporazuma o razlagi in uporabi Pogodbe o energetski listini. Skupno razumevanje iz navedenega sporazuma je bilo ponovno poudarjeno v Izjavi o pravnih posledicah sodbe Sodišča v zadevi Komstroy in o skupnem razumevanju glede neuporabe člena 26 Pogodbe o energetski listini kot podlage za arbitražne postopke znotraj EU z dne 26. junija 2024 ⁽⁵⁾.
- (6) Sporazum o razlagi in uporabi Pogodbe o energetski listini bi bilo zato treba odobriti, da se Uniji omogoči njegov podpis in izrazi soglasje Unije, da jo ta zavezuje –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Sporazum o razlagi in uporabi Pogodbe o energetski listini, priložen temu sklepu, se odobri.

Člen 2

Ta sklep začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Strasbourg, 10. septembra 2025

Za Evropski parlament

predsednica

R. METSOLA

Za Svet

predsednica

M. BJERRE

⁽⁵⁾ UL L, 2024/2121, 6.8.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/declar/2024/2121/oj>.

SPORAZUM O RAZLAGI IN UPORABI POGODBE O ENERGETSKI LISTINI

KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BOLGARIJA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
IRSKA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANIJ,
FRANCOSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA HRVAŠKA,
ITALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPER,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AVSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
ROMUNIJA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAŠKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA in
EVROPSKA UNIJA

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenice, SO SE –

OB UPOŠTEVANJU Pogodbe o energetske listini, ki je bila podpisana 17. decembra 1994 v Lizboni ⁽¹⁾ in v imenu Evropskih skupnosti odobrena s Sklepom Sveta in Komisije 98/181/ES, ESPJ, Euratom z dne 23. septembra 1997 ⁽²⁾, kakor je bil nazadnje spremenjen,

⁽¹⁾ Sklepna listina Konference o Evropski energetske listini (UL L 380, 31.12.1994, str. 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/1994/998/oj).

⁽²⁾ Sklep Sveta in Komisije 98/181/ES, ESPJ, Euratom z dne 23. septembra 1997 o Pogodbi o energetske listini in Protokolu k energetske listini o energetske učinkovitosti in s tem povezanimi okoljskimi vidiki, ki so ju sklenile Evropske skupnosti (UL L 69, 9.3.1998, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/1998/181/oj>).

OB UPOŠTEVANJU pravil običajnega mednarodnega prava, kakor so kodificirana v Dunajski konvenciji o pravu mednarodnih pogodb, podpisani 23. maja 1969 na Dunaju,

OB UPOŠTEVANJU, da članice organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje v smislu člena 1, točka 3, Pogodbe o energetske listini izražajo skupno razumevanje glede razlage in uporabe pogodbe v medsebojnih odnosih,

OB SKLICEVANJU na to, da odstop od Pogodbe o energetske listini ne vpliva na sestavo organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje iz navedene pogodbe niti ne izključuje interesa za izražanje skupnega razumevanja glede razlage in uporabe navedene pogodbe, dokler se lahko šteje, da ima ta pravni učinek v zvezi s pogodbenico, ki je odstopila, in zlasti kar zadeva člen 47(3) Pogodbe o energetske listini,

OB UPOŠTEVANJU Pogodbe o Evropski uniji (PEU), Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) in splošnih načel prava Evropske unije,

OB UPOŠTEVANJU, da je treba sklicevanje na Evropsko unijo v tem sporazumu razumeti tudi kot sklicevanje na njeno predhodnico, Evropsko gospodarsko skupnost, ter nato na Evropsko skupnost, dokler je ni nadomestila Evropska unija,

OB SKLICEVANJU na dejstvo, da v skladu s sodno prakso Stalnega meddržavnega sodišča ⁽³⁾ in Meddržavnega sodišča ⁽⁴⁾ pravica do verodostojne razlage pravnega pravila v zvezi z mednarodnim sporazumom pripada pogodbenicam navedenega sporazuma,

OB SKLICEVANJU na to, da so države članice Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: države članice) pravico do verodostojnih razlag prava Unije prenesle na Sodišče Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Sodišče), kot je slednje pojasnilo v sodbi z dne 30. maja 2006 v zadevi C-459/03, Komisija/Irska (Mox Plant) ⁽⁵⁾, v kateri je razsodilo, da izključna pristojnost za razlago in uporabo prava Unije v primeru spora med dvema državama članicama ali med Evropsko unijo in državo članico zajema tudi razlago in uporabo mednarodnih sporazumov, katerih pogodbenice so Evropska unija in njene države članice,

OB SKLICEVANJU na to, da države članice v skladu s členom 344 PDEU sporov glede razlage ali uporabe Pogodb ne smejo reševati na noben drug način, kot je določen v njih,

OB SKLICEVANJU na to, da je Sodišče v sodbi z dne 6. marca 2018 v zadevi C-284/16, Achmea ⁽⁶⁾, razsodilo, da je treba člena 267 in 344 PDEU razlagati tako, kot da nasprotujeta določbi mednarodnega sporazuma, sklenjenega med državami članicami, na podlagi katere lahko investitor iz ene od teh držav članic v primeru spora glede naložb v drugi državi članici vložiti tožbo zoper to državo članico pred arbitražnim sodiščem, katerega pristojnost se je ta država članica zavezala sprejeti,

OB SKLICEVANJU na dosledno poudarjano stališče Evropske unije, da Pogodba o energetske listini ni bila namenjena uporabi v odnosih znotraj EU in da Evropska unija, Evropska skupnost za atomsko energijo in njune države članice niso imele in ne bi mogle imeti namena, da bi Pogodba o energetske listini ustvarila kakršne koli obveznosti med njimi, saj je bila izpogajana kot instrument zunanje energetske politike Evropske unije z namenom vzpostavitve okvira za sodelovanje na področju energije s tretjimi državami, medtem ko notranjo energetsko politiko Evropske unije sestavlja izpopolnjen sistem pravil za oblikovanje notranjega trga na področju energije, ki izključno urejajo odnose med državami članicami na tem področju,

⁽³⁾ Stalno mednarodno sodišče, vprašanje Jaworzine (poljsko-češkoslovaška meja), svetovalno mnenje, [1923] PCIJ, serija B, št. 8, str. 37.

⁽⁴⁾ Meddržavno sodišče, Pridržki h Konvenciji o preprečevanju in kaznovanju zločina genocida, svetovalno mnenje, [1951] Zbirka odločb Meddržavnega sodišča, 15, str. 20.

⁽⁵⁾ Sodba Sodišča z dne 30. maja 2006, Komisija/Irska, C-459/03, ECLI:EU:C:2006:345, točke 129 do 137.

⁽⁶⁾ Sodba Sodišča z dne 6. marca 2018, Achmea, C-284/16, ECLI:EU:C:2018:158.

OB SKLICEVANJU na to, da je Sodišče v sodbi z dne 2. septembra 2021 v zadevi C-741/19, Republika Moldavija/Komstroy ⁽⁷⁾ (v nadaljnjem besedilu: sodba v zadevi Komstroy), potrjeni z mnenjem Sodišča z dne 16. junija 2022, 1/20 ⁽⁸⁾ razsodilo, da je treba člen 26(2), točka (c), Pogodbe o energetski listini razlagati tako, kot da se ne uporablja za spore med državo članico in investitorjem iz druge države članice v zvezi z naložbo investitorja v prvi državi članici,

OB SKLICEVANJU na to, da se razlaga Pogodbe o energetski listini iz sodbe v zadevi Komstroy kot razlaga pristojnega sodišča, ki odraža splošno načelo mednarodnega javnega prava, uporablja od odobritve Pogodbe o energetski listini s strani Evropskih skupnosti in njihovih držav članic,

OB UPOŠTEVANJU tega, da je treba člena 267 in 344 PDEU razlagati tako, kot da nasprotujeta razlagi člena 26 Pogodbe o energetski listini, ki omogoča, da se spori med investitorjem iz ene države članice na eni strani in drugo državo članico ali Evropsko unijo na drugi strani rešujejo pred arbitražnim sodiščem (v nadaljnjem besedilu: arbitražni postopek znotraj EU), ter

OB UPOŠTEVANJU, da se v vsakem primeru, kadar spora med investitorjem iz ene države članice na eni strani in drugo državo članico ali Evropsko unijo na drugi strani ni mogoče rešiti sporazumno, stranka v zadevnem sporu lahko vedno odloči, da spor predloži v reševanje pristojnim sodiščem ali upravnim sodiščem v skladu z nacionalnim pravom, kot to zagotavljajo splošna pravna načela in spoštovanje temeljnih pravic, ki so med drugim zapisane v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah,

OB SKUPNEM RAZUMEVANJU, izraženem v tem sporazumu, da posledično klavzule, kakršna je člen 26 Pogodbe o energetski listini, ni bilo, ni in ne bo mogoče uporabiti kot pravno podlago za arbitražni postopek, ki ga začne investitor iz ene države članice v zvezi z naložbami v drugi državi članici,

OB POTRDITVI Izjave št. 17 o primarnosti, priložene Sklepni listini medvladne konference, ki je sprejela Lizbonsko pogodbo, v kateri se opozarja, da imajo Pogodbe in pravo, ki ga je Unija sprejela na podlagi Pogodb, prednost pred pravom držav članic in da je načelo primarnosti kolizijsko pravilo v njihovih medsebojnih odnosih,

OB UPOŠTEVANJU, da se za rešitev kakršne koli kolizije pravil posledično lahko mednarodni sporazum, ki so ga sklenile države članice v skladu z mednarodnim pravom, v odnosih znotraj EU uporablja le, če so njegove določbe združljive s Pogodbami EU,

OB UPOŠTEVANJU, da, ker člena 26 Pogodbe o energetski listini ni mogoče uporabiti kot pravno podlago za arbitražne postopke znotraj EU, člen 47(3) Pogodbe o energetski listini ne more zajemati takih postopkov in ni bilo namenjeno, da bi jih,

OB UPOŠTEVANJU, da bi, ker člena 26 Pogodbe o energetski listini ni mogoče uporabiti kot pravne podlage za arbitražne postopke znotraj EU, morale pogodbenice, ki jih zadevajo še nerešeni arbitražni postopki znotraj EU, ne glede na to, ali so tožena stranka ali država članica investitorja, sodelovati, da se zagotovi, da je zadevno arbitražno sodišče obveščeno o obstoju tega sporazuma, kar bi omogočilo ustrezno ugotovitev, da arbitražno sodišče ni pristojno,

OB UPOŠTEVANJU, da se poleg tega ne bi smel registrirati noben nov arbitražni postopek znotraj EU, ter OB STRINJANJU, da bi morale v primerih, ko je obvestilo o arbitraži kljub temu izdano, pogodbenice, ki jih zadeva navedeni postopek, ne glede na to, ali so tožena stranka ali država članica investitorja, sodelovati, da se zagotovi, da je zadevno arbitražno sodišče obveščeno o obstoju tega sporazuma, kar bi omogočilo ustrezno ugotovitev, da člena 26 Pogodbe o energetski listini ni mogoče uporabiti kot pravno podlago za tak postopek,

OB UPOŠTEVANJU, da se ne glede na navedeno poravnave in odločbe v zadevah arbitraže v zvezi z naložbami znotraj EU, ki jih ni več mogoče razglasiti za nične ali razveljaviti ter ki so bile prostovoljno izpolnjene ali pravnomočno izvršene, ne bi smele izpodbijati,

OBŽALUJOČ, da so arbitražna sodišča v arbitražnih postopkih znotraj EU, začelih na podlagi člena 26 Pogodbe o energetski listini, arbitražne odločbe že izdajala, jih še naprej izdajajo in bi jih še vedno lahko izdajala na način, ki je v nasprotju s pravom Evropske unije, tudi kakor se razlaga s sodno prakso Sodišča,

⁽⁷⁾ Sodba Sodišča z dne 2. septembra 2021, Republika Moldavija/Komstroy, C-741/19, ECLI:EU:C:2021:655, točka 66.

⁽⁸⁾ Mnenje Sodišča z dne 16. junija 2022, 1/20, EU:C:2022:485, točka 47.

ter OBŽALUJOČ, da so take arbitražne odločbe predmet izvršilnih postopkov, tudi v tretjih državah, da arbitražna sodišča v nerešenih arbitražnih postopkih znotraj EU, ki naj bi temeljili na členu 26 Pogodbe o energetski listini, ne zavračajo pristojnosti in jurisdikcije ter da arbitražne institucije še naprej registrirajo nove arbitražne postopke in jih ne zavržejo kot očitno nedopustne zaradi odsotnosti privolitve v arbitražo,

OB UPOŠTEVANJU, da je zato treba izrecno in nedvoumno ponovno poudariti dosledno stališče pogodbenic s sporazumom, ki ponovno potrjuje njihovo skupno razumevanje glede razlage in uporabe Pogodbe o energetski listini, kot jo razlaga Sodišče, kolikor zadeva arbitražne postopke znotraj EU,

OB UPOŠTEVANJU, da so v skladu s sodbo Meddržavnega sodišča z dne 5. februarja 1970, *Barcelona Traction, Light and Power Company Limited* ⁽⁹⁾, in kot je pojasnilo Sodišče v sodbi v zadevi Komstroy, nekatere določbe Pogodbe o energetski listini namenjene urejanju dvostranskih odnosov,

OB UPOŠTEVANJU, da se tako ta sporazum nanaša le na dvostranske odnose med pogodbenicami in s tem na investitorje iz teh držav članic kot pogodbenic Pogodbe o energetski listini ter da zato ta sporazum zadeva le tiste pogodbenice Pogodbe o energetski listini, ki jih zavezuje pravo Evropske unije kot organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje v smislu člena 1, točka 3, Pogodbe o energetski listini, in ne vpliva na uživanje pravic, ki jih imajo druge pogodbenice Pogodbe o energetski listini na podlagi navedene pogodbe, ali na izpolnjevanje njihovih obveznosti,

OB SKLICEVANJU na to, da so pogodbenice obvestile pogodbenice Pogodbe o energetski listini, da nameravajo skleniti ta sporazum,

OB UPOŠTEVANJU, da pogodbenice s sklenitvijo tega sporazuma in v skladu s svojimi pravnimi obveznostmi na podlagi prava Evropske unije, vendar brez poseganja v njihovo pravico, da v zvezi s stroški, ki nastanejo zanje kot tožene stranke v zvezi z arbitražnimi postopki znotraj EU, vložijo zahteve, ki se jim zdijo primerni, zagotavljajo popolno in učinkovito spoštovanje sodbe v zadevi Komstroy ter poudarjajo neizvršljivost obstoječih arbitražnih odločb, obveznost arbitražnih sodišč, da nemudoma končajo vse še nerešene arbitražne postopke znotraj EU, obveznost arbitražnih institucij, da ne registrirajo nobenih nadaljnjih arbitražnih postopkov znotraj EU v skladu s svojimi pristojnostmi na podlagi člena 36(3) Konvencije o reševanju investicijskih sporov med državami in državljani drugih držav (ICSID), sklenjene 18. marca 1965 v Washingtonu, in člena 12 arbitražnih pravil Stockholmske trgovinske zbornice (SCC), in obveznost arbitražnih sodišč, da razglasijo, da so vsi arbitražni postopki znotraj EU, ki se želijo vpisati pri njih, brez pravne podlage,

OB RAZUMEVANJU, da ta sporazum zajema arbitražno reševanje sporov med investitorji in državo, ki vključujejo pogodbenice v sporih znotraj EU na podlagi člena 26 Pogodbe o energetski listini v skladu s katero koli arbitražno konvencijo ali sklopom pravil, vključno z ICSID in arbitražnimi pravili ICSID, arbitražnimi pravili arbitražnega instituta SCC, arbitražnimi pravili Komisije Združenih narodov za mednarodno trgovinsko pravo in *ad hoc* arbitražami, ter

OB UPOŠTEVANJU, da določbe tega sporazuma ne posegajo v pravico Evropske komisije ali katere koli države članice, da vložijo tožbo pri Sodišču na podlagi členov 258, 259 in 260 PDEU –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

ODDELEK 1

SKUPNO RAZUMEVANJE GLEDE NEUPORABE ČLENA 26 POGODBE O ENERGETSKI LISTINI KOT PODLAGE ZA ARBITRAŽNE POSTOPKE ZNOTRAJ EU

ČLEN 1

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „Pogodba o energetski listini“ pomeni Pogodbo o energetski listini, ki je bila podpisana 17. decembra 1994 v Lizboni in v imenu Evropskih skupnosti odobrena s Sklepom 98/181/ES, ESPJ, Euratom z dne 23. septembra 1997, kakor se lahko občasno spremeni;

⁽⁹⁾ Sodba Meddržavnega sodišča z dne 5. februarja 1970, *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited* (Zbirka odločb Meddržavnega sodišča, 1970, str. 3, točki 33 in 35).

- (2) „odnosi znotraj EU“ pomeni odnose med državami članicami ali med državo članico ter Evropsko unijo;
- (3) „arbitražni postopek znotraj EU“ pomeni vsak postopek pred arbitražnim sodiščem, ki se začne na podlagi člena 26 Pogodbe o energetski listini, za rešitev spora med investitorjem iz ene države članice na eni strani in drugo državo članico ali Evropsko unijo na drugi strani.

ČLEN 2

Skupno razumevanje o razlagi in nadaljnji neuporabi člena 26 Pogodbe o energetski listini ter neobstoju pravne podlage za arbitražne postopke znotraj EU

1. Pogodbenice zaradi večje gotovosti ponovno potrjujejo svoje skupno razumevanje glede razlage in uporabe Pogodbe o energetski listini, v skladu s katerim člena 26 navedene pogodbe ni mogoče in nikoli ni bilo mogoče uporabiti kot pravno podlago za arbitražne postopke znotraj EU.

Skupno razumevanje, izraženo v prvem pododstavku, temelji na naslednjih elementih prava Evropske unije:

- (a) razlagi Sodišča v skladu s katero se člen 26 Pogodbe o energetski listini ne uporablja in se nikoli ne bi smel uporabljati kot podlaga za arbitražne postopke znotraj EU ter
 - (b) primarnosti prava Evropske unije, poudarjeni v izjavi št. 17, priloženi Sklepni listini medvladne konference, ki je sprejela Lizbonsko pogodbo, kot pravilo mednarodnega prava, ki ureja kolizijo pravil v medsebojnih odnosih, tako da se člen 26 Pogodbe o energetski listini v nobenem primeru ne uporablja in se ne more uporabljati kot podlaga za arbitražne postopke znotraj EU.
2. Pogodbenice zaradi večje gotovosti ponovno potrjujejo svoje skupno razumevanje, da člen 47(3) Pogodbe o energetski listini zaradi neobstoja pravne podlage za arbitražne postopke znotraj EU na podlagi člena 26 Pogodbe o energetski listini ne zajema in ni nikoli mogel zajemati takih postopkov. Zato člen 47(3) Pogodbe o energetski listini ne more imeti pravnih učinkov v odnosih znotraj EU, če je država članica odstopila od Pogodbe o energetski listini pred sklenitvijo tega sporazuma, niti ne bo mogel imeti pravnih učinkov v odnosih znotraj EU, če pogodbenica od Pogodbe o energetski listini odstopi pozneje.
3. Zaradi večje gotovosti se pogodbenice strinjajo, da se v skladu s skupnim razumevanjem iz odstavkov 1 in 2 tega člena in brez poseganja vanj člen 26 Pogodbe o energetski listini ne uporablja kot podlaga za arbitražne postopke znotraj EU in da s tega vidika člen 47(3) Pogodbe o energetski listini nima pravnih učinkov v odnosih znotraj EU.
4. Odstavki 1 do 3 ne posegajo v razlago in uporabo drugih določb Pogodbe o energetski listini, kolikor se nanašajo na odnose znotraj EU.

ODDELEK 2

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 3

Depozitar

- 1. Depozitar tega sporazuma je generalni sekretar Sveta Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: depozitar).
- 2. Depozitar pogodbenice obvesti o:
 - (a) deponiranju vsake listine o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju v skladu s členom 5;
 - (b) datumu začetka veljavnosti tega sporazuma v skladu s členom 6(1);
 - (c) datumu začetka veljavnosti tega sporazuma za posamezno pogodbenico v skladu s členom 6(2).
- 3. Depozitar Sporazum objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ter o njegovem sprejetju in začetku veljavnosti uradno obvesti depozitarja Pogodbe o energetski listini in sekretariat energetske listine.

4. Depozitar pozove depozitarja Pogodbe o energetske listini, da o tem sporazumu uradno obvesti druge pogodbenice Pogodbe o energetske listini.
5. Depozitar ta sporazum po začetku njegove veljavnosti registrira pri Sekretariatu Združenih narodov v skladu s členom 102 Ustanovne listine Združenih narodov.

ČLEN 4

Pridržki

Pridržki k temu sporazumu niso mogoči.

ČLEN 5

Ratifikacija, odobritev ali sprejetje

Ta sporazum se ratificira, odobri ali sprejme.

Pogodbenice deponirajo svoje listine o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju pri depozitarju.

ČLEN 6

Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum začne veljati 30 koledarskih dni po datumu, na katerega depozitar prejme drugo listino o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju.
2. Za vsako pogodbenico, ki ta sporazum ratificira, odobri ali sprejme po začetku njegove veljavnosti v skladu z odstavkom 1, začne Sporazum veljati 30 koledarskih dni po datumu, na katerega je ta pogodbenica deponirala svojo listino o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju.

ČLEN 7

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v enem izvirniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, irskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna, ter se deponira v arhivu depozitarja.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so bili v ta namen ustrezno pooblaščen, podpisali ta sporazum.

V,

Za Kraljevino Belgijo

Za Republiko Bolgarijo

Za Češko republiko

Za Kraljevino Dansko

Za Zvezno republiko Nemčijo

Za Republiko Estonijo

Za Irsko

Za Helensko republiko

Za Kraljevino Španijo

Za Francosko republiko

Za Republiko Hrvaško

Za Italijansko republiko

Za Republiko Ciper

Za Republiko Latvijo

Za Republiko Litvo
Za Veliko vojvodstvo Luksemburg
Za Republiko Malto
Za Kraljevino Nizozemsko
Za Republiko Avstrijo
Za Republiko Poljsko
Za Portugalsko republiko
Za Romunijo
Za Republiko Slovenijo
Za Slovaško republiko
Za Republiko Finsko
Za Kraljevino Švedsko in
Za Evropsko unijo
